

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione - Lingua portoghese 2
Anno Accademico	2019-2020
Corso di studio	L-11 Lingue, culture e letterature moderne
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	Portuguese Language and translation 2
Dipartimento	"Lettere Lingue Arti. Italianistica e culture comparate", Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"
Obbligo di frequenza	Frequenza consigliata, benchè non obbligatoria
Lingua di erogazione	Italiano e Portoghese

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Antonia Paldera	antonia.paldera@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
		L-LIN/09	12

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	Il anno
Modalità di erogazione	Didattica frontale

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

Calendario	
Inizio attività didattiche	30 settembre 2019
Fine attività didattiche	27 maggio 2020

Syllabus	
Prerequisiti	È vivamente consigliato che lo studente abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto per l'esame precedente nel piano delle propedeuticità.
Risultati di apprendimento attesi	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> Conoscenze progredite della linguistica portoghese quali aspetti semantici, pragmatici e contrastivi (italiano/portoghese); degli sviluppi del portoghese contemporaneo nel mondo; riflessione metalinguistica. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> Saper analizzare fenomeni semantici e pragmatici in testi scritti e orali; saper individuare differenze strutturali, pragmatiche e semantiche tra il portoghese e l'italiano; saper risolvere problemi di transfer linguistico.

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Autonomia di giudizio</i>: capacità di autovalutazione delle conoscenze acquisite; studio critico delle materie in questione; saper identificare e valutare le varietà diatopiche del portoghese contemporaneo; competenza interculturale (saper valutare e mettere a confronto valori diversi dei propri). • <i>Abilità comunicative</i>: saper interagire al livello B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, in via scritta e orale, in situazioni comunicative di carattere interculturale. • <i>Capacità di apprendere</i>: Ampliamento delle strategie e tecniche di apprendimento specifiche per la lingua portoghese; sicurezza nell'utilizzo di strumenti di apprendimento soprattutto multimediali; saper condurre ricerche autonome di testi e materiali per l'ampliamento dello studio teorico e applicativo.
Contenuti di insegnamento	Tradurre la lingua portoghese; variazione diatopica, diastratica, diafasica, diacronica e diamesica nello spazio lusofono europeo; analisi contrastiva tra il portoghese europeo, il portoghese del Brasile e il portoghese d'Africa; culture e strutture linguistiche del mondo lusofono; multiculturalismo e integrazione linguistica in Portogallo; il linguaggio dei media.

Programma	
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> • ENDRUSCHAT, Annette – SCHMIDT-RADEFELDT, Jürgen, <i>Introdução Básica à Linguística do Português</i>, Lisboa: Edições Colibri, 2015. • BECCARIA, Gian Luigi, <i>Dizionario di linguistica</i>, Torino: Einaudi, 2004. • BRANDÃO, Sílvia F. - MOTA, Maria A.(coord.), <i>Análise Contrastiva de Variedades do Português</i>, Rio de Janeiro: In-Fólio, 2003. • CASTELEIRO, João Malaca, <i>Gramática Aplicada – Português para Estrangeiros</i>, Lisboa: Texto Editora, 2014. • CUNHA, Celso-CINTRA, Lindley, <i>Breve Gramática do português contemporâneo</i>, Lisboa: Edições João Sá da Costa, Lisboa 1988. • CASSAMO, Suleiman – <i>O regresso do Morto</i>, Lisboa: CAMINHO, 1997. • FEYTOR PINTO, Paulo, <i>Política de Língua</i>, Lisboa: Imprensa Nacional Casa da Moeda, 2010. • MATEUS, Maria Helena, <i>A língua portuguesa em mudança</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2005. • MEYER, Rosa Marina e OSÓRIO, Paulo, <i>Português Língua Segunda e Língua Estrangeira</i>, Lisboa: Lidel, 2008. • RENTE, Sofia, <i>Expressões Idiomáticas Ilustradas</i>, Lisboa: Lidel, 2013.
Note ai testi di riferimento	Il docente fornirà materiale aggiuntivo a lezione
Metodi didattici	<i>Didattica frontale, didattica con utilizzo di supporti multimediali</i>
Metodi di valutazione	Esame orale, con prova scritta propedeutica
Criteri di valutazione	Durante le prove di esame si verificheranno la capacità di espressione in lingua portoghese; la competenza

	metalinguistica teorica e pratica; la capacità di adoperare gli strumenti metodologici e di organizzare i principali dati di informazione.
Altro	